

Пневматический насос для масла 3:1

Руководство по эксплуатации



Содержание:

- 1. Общие данные**
 - 1.1 Предназначение
 - 1.2 Состав и принцип действия
 - 1.3 Технические данные
 - 1.4 Область применения
 - 1.5 Требования к месту установки
- 2. Общие меры безопасности**
 - 2.1 Указания по мерам безопасности
 - 2.2 Опасности при работе с насосом для масла
- 3. Монтаж**
 - 3.1 Монтаж на бочку и резервуары
 - 3.2 Монтаж на стене
- 4. Ввод в эксплуатацию**
 - 4.1 Сброс воздуха из насоса и установок
- 5. Работа**
 - 5.1 Замена бочек
- 6. Содержание в рабочем состоянии**
- 7. Принадлежности**
- 8. Поиск неисправностей**
- 9. Ремонт/сервис**
- 10. Декларация о соответствии нормам ЕС**
- 11. Составные части**

Пояснения по мерам безопасности

В данной инструкции по эксплуатации проводится различие между различными уровнями опасности. Эти меры опасности обозначены в инструкции следующими пиктограммами и ключевыми словами.




Пиктограмма	Ключевое слово	Следствия, если указания по безопасности не выполняются
	Опасность	Смерть или тяжелейшие травмы
	Осторожно	Возможны тяжелые травмы либо смертельный исход
	Внимание	Возможны травмы либо повреждения имущества легкой или средней тяжести

Табл. 1-1: Классификация указаний по безопасности по типу и тяжести опасности

Кроме этого используется еще одно указание, которое дает общие советы по работе с прибором.


Пиктограмма	Ключевое слово	Значение
	Указание	Базовые знания либо советы по правильному обращению с прибором

Табл. 1-2: Общий совет



Установка или использование насоса не по назначению может привести к травмам людей или повреждению материальных ценностей !

Внимательно и полностью прочитайте перед использованием насоса для масла эту инструкцию по эксплуатации.

1. Общие сведения

1.1 Предназначение

- Насосом для масла можно перекачивать смазочные масла и другие подобные нейтральные жидкости.



Опасность

Никогда не перекачивайте взрывоопасные жидкости, такие как например бензин и другие вещества с подобными точками воспламенения !

- К использованию по назначению относится также следование руководству по эксплуатации, которое полностью должно быть прочитано перед вводом в эксплуатацию.

- Любое другое применение (другие жидкости, применение грубой силы) или собственноручное изменение (перестройка, применение не оригинальных запчастей) могут привести к возникновению опасности и считаются применением не по назначению.
- За вред, возникший в результате применения не по назначению, ответственность несет пользователь.
- Перед любым ремонтом или техническим обслуживанием стравите воздух из установки.
- Передавайте проведение ремонта и технического обслуживания только квалифицированному персоналу.
- При ремонте применяйте только оригинальные запасные части, иначе пропадает гарантия.

1.2 Состав и принцип действия

- Насос для масла может быть оснащен различными принадлежностями PRESSOL.
- Корпус насоса полностью состоит из литого цинка.
- Шток поршня из нержавеющей закаленной стали.
- Компоненты управления из высококачественного прочного пластика.
- Все прокладки из полиуретана и пербуна и соответствуют области применения насоса.

1.3 Технические данные

Тип	3:1	
Год постройки	см. маркировку	
Передаточное число	3:1	
Давление воздуха макс.	атм	10
Давление воздуха рекомендованное	атм	8
Давление воздуха мин.	атм	2
Давление масла макс	атм	30
Производительность*	л / мин	20
Расход воздуха макс	л / мин	450
Подвод сжатого воздуха	G	1,4" внутренняя
Подвод масла	G	1/2" нар.
Диаметр поршня воздуха	мм	80
Ход	мм	44
Рабочий объем двигателя	см ²	220
Рабочий объем насоса	см ²	70
Громкость макс. (расстояние 2 м)	Дб (А)	78
Вес	кг	7,2
* при свободном протекании		

Tab. 1-3: Технические данные

1.4 Область применения

Этот насос разработан для перекачки дизельного топлива, моторного и гидравлического масла а также жидких самосмазывающих сред. Он также рекомендован для использования на трубопроводных системах в соединении со шланговыми катушками. Он дает очень высокую производительность даже при использовании с катушками со шлагом длиной 15м, пистолетом со счетчиком с каплеотсекателем. Производительность насоса зависит от вязкости масла, температуры а также длины и диаметра магистрали подачи. Насос работает также в наклонном положении.

1.5 Требования к месту установки

Пользователь подобных установок согласно § 19 i закона о сохранении водных ресурсов обязан постоянно следить за соблюдением указанных требований на месте установки.

Насос разработан для работы внутри помещений. Место установки необходимо выбирать таким образом, чтобы была возможна безукоризненная работа.

Мы настоятельно рекомендуем, снабжать насос качественно безукоризненным сжатым воздухом (лубрикаторы - смазки сжатого воздуха, фильтры сжатого воздуха с влагоотделителями) Далее обязательно необходимо следить за тем, что насос необходимо использовать с редуктором сжатого воздуха. Установкой редуктора на 8 атмосфер вы достигните рекомендованного для насоса рабочего давления. Тем самым предотвращаются возможные повреждения принадлежностей, возникновение неплотностей соединений магистрали и сохранение насоса.

При новых установках до ввода в эксплуатацию обязательно необходимо очистить магистраль от металлических опилок и других загрязнений. Пожалуйста следите при замене бочки чтобы насос и принадлежности не загрязнились опилками, крошками, песком и др. загрязнениями.

Чтобы легче проводить ремонт и сервисное обслуживание, мы рекомендуем установить шаровый кран между насосом и подающим шлангом.

2. Общие меры безопасности

2.1 Указания по мерам безопасности

- Насос разработан и изготовлен в соответствии с действующими требованиями по мерам безопасности соответствующих предписаний ЕС.
- Несмотря на это этот продукт может быть опасен, если он используется не по назначению или без необходимого внимания.
- Поэтому до ввода насоса в эксплуатацию прочитайте данную инструкцию по эксплуатации и передайте ее следующим за Вами пользователям насоса.
- В любом случае при работе насоса действуют местные предписания по мерам безопасности, а также предписания по мерам безопасности данной инструкции по эксплуатации.
- Во время действия гарантии насос может вскрывать только сервисный персонал PRESSOL.

ВНИМАНИЕ! Перед открыванием насоса обязательно отключите подвод воздуха и нажмите на спуск раздаточного пистолета, чтобы стравить давление насоса. Также во время, когда насос не используется, для соблюдения безопасности необходимо обязательно отключать сжатый воздух, чтобы насос не находился под давлением. Следуйте также местным мерам по безопасности и правилам работы со смазочными веществами.

2.2 Опасности при работе с насосом для масла



Осторожно!

Никогда не проводите никаких действий при работающем насосе!

- Предпринимайте монтаж или демонтаж принадлежностей только при отключенном насосе и установках без давления.



Осторожно!

Не перекачивайте загрязненные жидкости!

- Следите за тем, чтобы в перекачиваемой жидкости не находились примеси.
- На заборную магистраль установите фильтр.



Осторожно!

Неисправные принадлежности могут привести к травмированию людей и повреждению материальных ценностей

- Линии забора и подачи не должны быть изломаны, перекручены или растянуты.
- В масляной магистрали подачи необходимо установить предохранительный вентиль (см. принадлежности).
- Принадлежности во время использования необходимо проверять на потертости, разрывы и др. повреждения.
- Неисправные принадлежности необходимо незамедлительно заменить.
- Касательно срока использования следите за данными в нормативах ZH 1/A45.4.2 или DIN 20066 часть 5.3.2.



Внимание!

Протечки масла могут нанести вред окружающей среде

- Следуйте предписаниям закона о сохранении водных ресурсов (WHG) и местным предписаниям по работе с установками (VawS).

3. Монтаж

- Насос можно использовать как для перекачки из стандартных емкостей (например бочек), так и из резервуаров.



Указание

Согласно предписаниям (WHG) заборная магистраль должна проходить по возрастающей от емкости к насосу. Следите при монтаже за высотой емкости и при необходимости установите ванну-маслосборник.

3.1 Монтаж на бочки и резервуары

- Вкрутите насос с заборной трубкой и переходником на бочку в отверстие G 2".
- Прикрутите подающий шланг в выходное отверстие насоса G 1/2" .
- Прикрутите раздаточный пистолет на подающий шланг.

3.2 Настенный монтаж



Указание

При настенном монтаже насоса 3:1 с длинной заборной магистралью необходим обратный клапан.

Чтобы избежать возможное возникновение повышенного давления, обязательно использование обратного клапана с отверстием повышенного давления артикул 03 337.

- Для закрепления насоса необходимы 2 шурупа диаметром 10 или 12 мм (не входят в объем поставки). Подберите эти шурупы в соответствии с поверхностью, на которой необходимо смонтировать насос.
- При монтаже следите за надежным креплением насоса. Выберите защищенное место (защита от брызг, повреждений и краж).
- При использовании поверяемого варианта исполнения насос должен быть установлен всегда вертикально, чтобы обеспечить безукоризненную работу сепаратора воздуха.
- Вкрутите заборную трубку с резьбой в G 2"-отверстие бочки или резервуара.
- Соедините заборную трубку и насос с заборным шлангом (разъем насоса G3/4").
- Возвратную магистраль воздуха и масла поверяемого варианта насоса необходимо провести в отверстие переходника на бочку обратно в бочку или резервуар.
- Соедините насос с раздаточным пистолетом, счетчиком посредством раздаточного шланга.
- Монтажный материал нагнетающих магистралей:
 - Длина магистрали до 15 м: труба DN 20 (R 3/4") DIN 2448 или больше; St 37 по DIN 1629.
 - Длина магистрали от 15 м: труба DN 32 (R 1 ") DIN 2448 или больше; St 37 по DIN 1629.
- Предохранительный вентиль (см. принадлежности).
- Шаровый кран (см. принадлежности).



Указания

Следите при монтаже за чистотой и точность соединений принадлежностей с корпусом насоса.

Используйте подходящие уплотнители (напр. тефлоновую ленту).

- Насос готов к вводу в эксплуатацию.

4. Ввод в эксплуатацию

4.1 Сброс воздуха из насоса и установок

- Подключите насос к сжатому воздуху (рекомендовано 8 атм).
- Откройте раздаточный пистолет на самой дальней точке установки над подходящей приемной емкостью, пока из него не начнет поступать масло без воздушных вкраплений.
- Повторите это действие на каждой точке раздачи.

5. Работа



Указание

Чтобы полностью выкачать масло из емкости, заборная трубка должна доходить до дна емкости.



Осторожно!

Никогда не применяйте насос всухую, без перекачки жидкости. При такой работе всухую возникает опасность поломки насоса.



Осторожно!

Если установка длительное время не используется, то она должна быть полностью отключена (в любом случае по ночам, выходным и т.д.).

- Включите подачу сжатого воздуха, установка готова к работе.
- При открытии раздаточного пистолета насос включается и начинает перекачку.
- При закрытии раздаточного пистолета в установке возрастает давление и насос останавливается.

5.1 Замена бочек

- Вы избежите попадания загрязнений, если вы сразу вставите заборную трубку в новую бочку.

6. Содержание в рабочем состоянии

Для поддержания насоса в рабочем состоянии, мы рекомендуем время от времени прочищать фильтры и шумоподаватели в точке подвода сжатого воздуха. Если насос используется без фильтра-редуктор-лубликатора, то в зависимости от интенсивности использования насоса регулярно в отверстие подачи воздуха закапываться пару капель масла.

Насос в принципе не требует большого технического обслуживания.

По причине требований § 19i закона о сохранности водных ресурсов регулярно необходимо проверять и при необходимости заменять следующие части, чтобы избежать вреда:

- Корпус насоса
- Раздаточный шланг
- Раздаточный пистолет
- Соединительные магистрали

7. Принадлежности

- Двойная заборная трубка, 2 м, № 19 511
- Шланг для масла, 2 м, G 3/4 “ внутр, G 3/4“ нар., № 19 512
- Заборная трубка, G 3/4 “ внутр, G 2“ нар, длина трубки 860, для 200/220 л емкостей, № 19 522
- Заборная трубка, G 3/4 “ внутр, G 2“ нар, длина трубки 860, для 200/220 л емкостей с обратным клапаном, № 19 523
- Заборная трубка, G 3/4 “ внутр, G 2“ нар, длина трубки 1600, для резервуаров, с обратным клапаном, № 19 523 001
- Комплект, длина трубки 860, для 200/220 л емкостей, № 19 513 950
- Комплект, длина трубки 1600, для резервуаров, № 19 513 952
- Комплект, длина трубки 1600, для резервуаров, 90° уголок для соединения с пневматическим насосом, № 19 513 954
- Заборная трубка, G s“ i, G 2“ а, длина трубки 2100, для резервуаров, с обратным клапаном, № 19 523 954
- Настенный кронштейн, № 19 521
- Фильтр-редуктор-лубликатор, № 20 218 950
- Спиральный шланг 5 м, № 20 185
- Шаровый кран G 3/4“ внутр - G 3/4“ внутр, № 19 763
- Шаровый кран G 1/2“ внутр - G 1/2“ внутр , № 19 762
- Шланг 0,5 м G 1/2“ внутр - G 1/2“ внутр, № 19 580 001
- Обратный клапан G 3/4“ внутр, № 03 337
- Шланг 1,5 м G 1/2“ внутр - G 1/2“ внутр, № 19 580
- Предохранительный вентиль 16 атм, № 19 648
- Предохранительный вентиль 20 атм, № 19 506



Указание

Только использование оригинальных запасных частей PRESSOL обеспечивает безукоризненную работу насоса! Для предотвращения неправильной работы, используйте только оригинальные запчасти.

8. Поиск неисправностей

Неисправность	Причина	Устранение
Мотор не работает или работает очень медленно.	Давление воздуха мало.	Установите давление воздуха мин. 3 атм.
	Шумоподавитель (поз. 20) или фильтр (поз. 11) загрязнены.	Прочистите шумоподавитель или фильтр.
Мотор работает, но подачи нет или она очень мала	Воздух во всасывающем трубопроводе.	Уплотнить трубопровод
	Воздух в подающем трубопроводе.	Сбросить воздух из трубопровода: а) Нажать рычаг раздаточного пистолета. б) Приоткрыть трубопровод сразу за насосом.
	Масло слишком холодное.	Применять только масло с температурой свыше 15 град.
	Потери на трение в трубопроводе.	Использовать трубопроводы наименьшей длины, насос устанавливать в середине.
Мотор работает, но давления не создает.	Загрязнение или повреждение прокладок или вентилях в насосе.	Части прочистить или заменить.
Выход воздуха из шумоподавителя (при стоящем насосе).	Повреждение блока номер 5.	Заменить блок номер 5.
	Повреждены прокладки или поверхности на распределителе (поз. 19.6).	Заменить детали. Артикул 72097

Табл. 8-1: Поиск неисправностей

Если указанные в табл. 9-1 меры не могут устранить неисправность, свяжитесь с ремонтной службой (адрес см. раздел 10).

9. Ремонт/Сервис

Насос для дизельного топлива разработан и изготовлен с соблюдением высших стандартов качества.

Если несмотря на все меры по контролю качества возникнет проблема, обращайтесь к нашему представителю сервисной службы:

Госп. Владимир Солдатенко

ЗАО "Концерн ПромСнабКомплект", пр. Луначарского 72/1, 194291 Санкт-Петербург
Тел. + 812 - 327 86 01 факс + 812 - 327 86 56 Email: soldatenko@pskk.ru

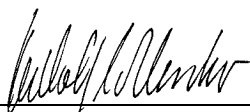
10. Декларация о соответствии нормам ЕС

Данным мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей конструкции и изготовлению, а также выпускаемому нами технологическому исполнению соответствует необходимым предписаниям европейского сообщества. В случае несогласованного с нами изменения прибора данное заявление теряет силу.

Обозначение прибора:	Пневматический насос 3:1
Тип прибора:	Пневматический насос
Год изготовления:	См. маркировку
Соответствующие предписания ЕС:	Предписание ЕС Машины приложение 1 89/392 EWG Предписание от 14.6.1989 91/368/EWG изменение от 20.6.1991 93/ 68/EWG изменение от 30.08.1993
Примененные национальные нормы:	DIN EN 292, часть 1, часть 2 DIN EN 45014

31.01.2008

PRESSOL Schmiergeräte GmbH



Dipl.-Ing. Rudolf Schlenker

11. Составные части

№	Обозначение	Артикул
1	Цилиндр	03 268
2	Прокладка	03 316
3	Муфта	03 311
4	Шайба	87 116
5	Поршень в сборе	03 324
6	Шайба	03 250
7	Винт	87 221
8	шайба	87 212
9	Прокладка	02 380
10	Корпус распределителя	87 211
11	Фильтр	87 228
12	Переходник	03 319
13	Переключатель	87 210
14	Гильза	87 209
15	Пружина	87 215
16	Прокладка	87 223
17	Вкладыш	87 206
18	Винт	87 220

№	Обозначение	Артикул
19	Комплект для ремонта распределителя	87 351
19.1	Зажим	87 214
19.2	Шибер	87 213
19.3	Прокладка	87 225
19.4	Прокладка	87 224
19.5	Прокладка	87 223
19.6	Распределитель	87 204
20	Шумоподавитель	87 227
21	Корпус	87 207
22	Комплект для ремонта штока поршня	87 353
22.1	Прокладка	03 262
22.2	Шток поршня	87 205
22.3	шибер	87 208
22.4	Шток поршня	02 843
23	Прокладка	87 226
24	Фланец	87 217
25	Винт	87 222
26	Комплект для ремонта фланца	87 656
26.1	Прокладка	88 164
26.2	Прокладка	88 165
26.3	Переходник	88 152
26.4	Прокладка	02 380
26.5	Прокладка	03 387
26.6	Прокладка	03 264
27	Цилиндр насоса	02 844
28	Пружина	02 851
29	шарик	03 263
30	Прокладка	87 521
31	винт вентиля	87 646
32	Манжета	03 390
33	Штифт	87 630
34	Муфта	01 085
35	Шайба вентиля	03 416
36	Прокладка	02 849
37	Цилиндр насоса	02 854
38	Пружина	02 852
39	Штанга вентиля	03 336
40	Шайба	02 853

Таб. 11-1: Расшифровка к рис. 11-1

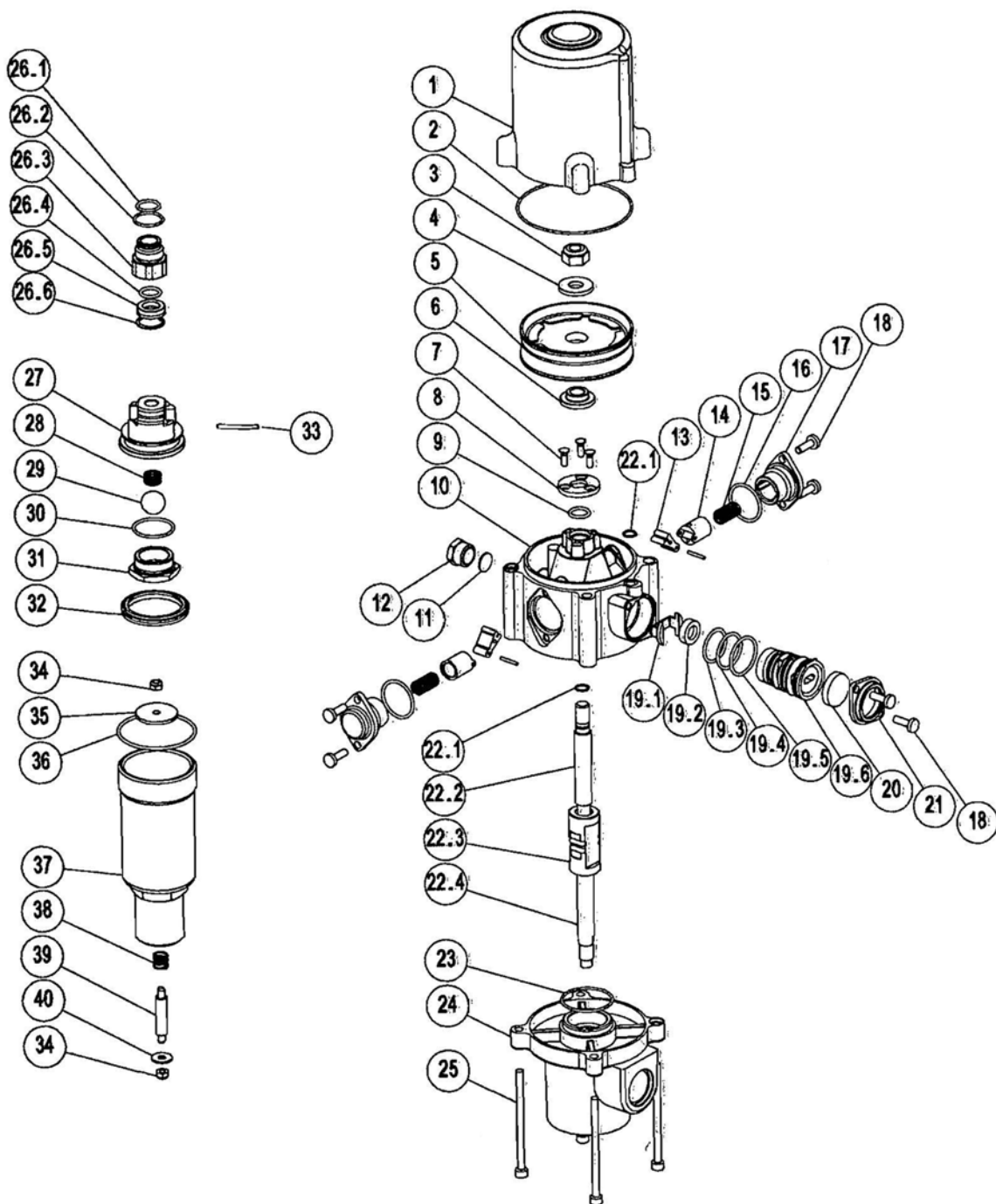


Рис. 11-1: Составные части пневматического насоса для масла

PRESSOL Schmiergeräte GmbH • Parkstrasse 7 • D-93167 Falkenstein

Tel. +49 9462 17-0 • Fax +49 9462 17-208 • info@pressol.com • www.pressol.com

(D)	4. Prüfen auf Dichtheit: Öl
(GB)	4. No material leakage
(F)	4. Contrôle de l'étanchéité du circuit huile
(I)	4. controllare densità di olio
(E)	4. Comprobar la hermeticidad: Aceite
(NL)	4. Controle op eventuele lekkage van olie
(S)	4. Täthetskontroll: Olja
(DK)	4. Tjek af tæthed: Olie



(D)	Name des Prüfers
(GB)	Name of testperson
(F)	Nom du contrôleur
(I)	Nome de collaudatore
(E)	Nombre del probador
(NL)	Naam van controleur
(S)	Besiktningsmannens namn
(DK)	Navn på testperson



(D) Prüfzertifikat Pneumatik-Ölpumpe 3:1

Kriterien	
Luftanschluss:	8 bar
Prüf-Öl bei Raumtemperatur:	SAE 30
Probelauf:	Bei 18 bar Gegendruck

(GB) Test Certification Pneumatic Oilpump 3:1

Criteria	
Air pressure:	116 psi (8 bar)
Material pumped at room temperature:	SAE 30 oil
Test run:	at back pressure of 260 psi (18 bar)

(F) Certificat de contrôle Pompe pneumatique huile 3:1

Critères de contrôle	
Air comprimé:	8 bar
Huile température ambiante:	SAE 30
Durée du test:	avec contre-pression de 18 bar

(I) Certificato di prova Pompa pneumatica olio 3:1

Criteri	
Collegamento d'aria:	8 bar
Olio di prova temperatura d'ambiente:	SAE 30
Prova di funzionamento:	contropressione da 18 bar

E **Certificado de prueba
Bomba neumática 3:1**

Criterios	
Acometida de aire comprimido:	8 bar
Aceite de prueba a la temperatura ambiente:	SAE 30
Prueba de funcionamiento:	Para 18 bar de contrapresión

NL **Testcertificaat
Pneumatische oliepomp 3:1**

criteria	
Luchtdruk:	8 bar
Gebruikte olie bij kamertemperatuur tijdens de test:	SAE 30
Testverloop:	Bij 18 bar tegendruk

S **Provningsintyg
Pneumatisk oljepump 3:1**

Kriterier	
Luftanslutning:	8 bar
Testolja vid rumstemperatur:	SAE 30
Provkörning:	vid 18 bar mottryck

DK **Prüfzertifikat
Pneumatisk oliepumpe 3:1**

Kriterier	
Lufttilslutning:	8 bar
Olie testet ved stuetemperatur:	SAE 30
Testforløb:	Ved 18 bar modtryk

D	1. Prüfen Ansaugleistung
GB	1. Check suction
F	1. Contrôle du débit
I	1. controllare portata d'aspirazione
E	1. Comprobar capacidad aspiradora
NL	1. Controle van de aanzuigcapaciteit
S	1. Kontroll av insugningseffekt
DK	1. Tjek sugeevnen

D	2. Prüfen Arbeitsdruck: 24 bar
GB	2. Check work pressure: 350 psi (24 bar)
F	2. Contrôle de la pression de service: 24 bar
I	2. controllare pressione di lavoro : 24 bar
E	2. Comprobar presión de trabajo: 24 bar
NL	2. Controle van de werkdruk: 24 bar
S	2. Kontroll av arbetstryck: 24 bar
DK	2. Tjek arbejdsstrykket: 24 bar

D	3. Prüfen auf Dichtheit: Luft
GB	3. No air leakage
F	3. Contrôle de l'étanchéité du circuit air
I	3. controllare tenuta di ermetica
E	3. Comprobar la hermeticidad: Aire
NL	3. controle op eventuele lekkage van lucht
S	3. Täthetskontroll: Luft
DK	3. Tjek af tæthed: Luft

D GARANTIE

Für diese Pneumatikpumpe leistet die Firma PRESSOL Schmiergeräte GmbH dem Erwerber eine Garantie nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen:

1. Die Garantie erstreckt sich auf die Funktion der Pneumatikpumpe.
Von der Garantie ausgenommen sind Zubehör und diejenigen Teile, die dem Verschleiß unterliegen, insbesondere sämtliche Dichtelemente, wie Dichtringe, Manschetten etc..
2. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre. Die Garantie beginnt mit dem Tag der Lieferung. Berücksichtigt werden alle Garantieansprüche, die innerhalb der Garantiezeit beim Einzelhändler - falls dieser die Pneumatik-Pumpe geliefert hat - oder bei unserem Kundenservice/Reparaturabteilung, Parkstr. 7, D-93167 Falkenstein, eingehen. Sämtliche Ansprüche aus der Garantie verjähren spätestens fünf Jahre nach der ersten Lieferung, auch dann, wenn Garantieleistungen erbracht worden sind.
3. Zeigen sich innerhalb der Garantiezeit Fehler im Material, in der Verarbeitung oder Leistung der Pneumatikpumpe, sind die Garantieansprüche unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb eines Monats, geltend zu machen.
4. Die Kosten sowie das Risiko eines Verlustes oder einer Beschädigung auf dem Weg zu oder von der Stelle, welche Garantieansprüche entgegennimmt oder die instand gesetzte Pneumatikpumpe wieder ausliefert, trägt der Kunde.
5. Garantieansprüche werden nur berücksichtigt, wenn zusammen mit dem Gerät die entsprechende Rechnung vorgelegt wird.
6. Garantieansprüche können nicht berücksichtigt werden,
 - a) wenn die Pneumatikpumpe durch den Einfluss höherer Gewalt oder durch Umwelteinflüsse beschädigt oder zerstört ist,
 - b) wenn die Pneumatikpumpe äußerlich mechanische Beschädigungen aufweist,
 - c) wenn die Pneumatikpumpe durch nicht hierfür autorisierte Werkstätten oder andere Personen geöffnet oder repariert worden ist, oder
 - d) bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, insbesondere Nichtbeachtung der Technischen Anleitungen oder nicht vorgemommener Wartung, aufgetreten sind; d. h. bei unzureichender Schmierung, wenn die Pumpe z. B. ohne Wartungseinheit (Öl, Filter, Wasserabscheider) betrieben wird, oder nicht mindestens regelmäßig ein paar Tropfen Öl in den Lufterlass gespritzt werden (PRESSOL-Art.-Nr. 10 062).
7. Die Garantie wird in der Form geleistet, dass nach unserer Entscheidung die Pneumatikpumpe oder Einzelteile hiervon ausgetauscht oder repariert werden.
8. Die vorstehenden Bestimmungen regeln das Rechtsverhältnis zu uns abschließend. Weitergehende Ansprüche, insbesondere für Schäden und Verluste gleich welcher Art, die durch die Pneumatikpumpe oder durch ihren Gebrauch entstehen, sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf dem Produkthaftungsgesetz beruhen.
9. Soweit gemäß dieser Garantie von uns ein Umtausch erfolgt, sind Gewährleistungsansprüche gegen den Fachhändler als Verkäufer ausgeschlossen.
10. Für Endabnehmer, welche die Pneumatikpumpe direkt von der Firma PRESSOL oder einer ihrer Werksniederlassungen gekauft haben, gelten die vorstehenden Garantieregelungen entsprechend mit folgender Maßgabe:
 - a) die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche bleiben unberührt,
 - b) die Garantiezeit beträgt 54 Monate,
 - c) die Garantie beginnt erst nach Ablauf der gesetzlichen Gewährleistungsfrist und
 - d) sämtliche Ansprüche aus der Garantie verjähren spätestens 60 Monate nach der ersten Lieferung.

GB GUARANTEE

PRESSOL Schmiergeräte GmbH gives the purchaser a guarantee for this pneumatic pump which is subject to the following conditions:

1. The guarantee covers the correct functioning of the pneumatic pump.
The guarantee does not cover accessories and those parts which are subject to wear and tear, in particular all sealing components such as sealing rings, collars etc.
2. The guarantee is valid for 5 years effective from the day of delivery. All guarantee claims which have been received by the retailer - provided that he delivered the pneumatic pump - or our customer service department (Parkstr. 7, D-93167 Falkenstein) during the guarantee period will be taken into consideration. All claims deriving from the guarantee expire five years after the first delivery at the latest - even if guarantee services have been provided.
3. If defects in material, workmanship or performance become evident during the guarantee period, warranty claims must be made immediately or, at the latest, within one month.
4. The costs as well as the risk of loss or damage on the way to or from the place where the guarantee claims are handled or the place from which the repaired pneumatic pump is returned are to be carried by the customer.
5. Guarantee claims will only be taken into consideration if the pump is sent in together with the invoice.
6. Guarantee claims will not taken into consideration
 - a) if the pneumatic pump was damaged or destroyed as a result of an act of God or environmental factors,
 - b) if the pneumatic pump shows signs of external mechanical damage,
 - c) if the pneumatic pump was opened or repaired by non-authorized firms or other persons
 - d) or if damage has been caused as a result of improper use, particularly when the technical instructions have been disregarded or maintenance neglected, i.e. insufficient lubrication, operating the pump, for example, without a particular maintenance entity (oil, filter, water separator) or if a few drops of oil have not been regularly sprayed into the air inlet (PRESSOL Art.-No. 10 062).

7. The pneumatic pump or the individual components of the same will be either exchanged or repaired in accordance with our judgement.
8. The above-listed conditions govern the legal relationship between both parties conclusively. Further-reaching claims, particularly for damage and loss, of whatever kind, which has been caused by the pneumatic pump or by operating it will not be recognized unless they are based on a product liability law.
9. If a pump is exchanged by us in accordance with this guarantee, guarantee claims directed at the dealer as seller are not possible.
10. The guarantee conditions above with the following provisions are valid for end users who have bought the pneumatic pump directly from PRESSOL or one of its subsidiary plants:
 - a) the guarantee claims laid down by law remain untouched,
 - b) the guarantee is valid for 54 months,
 - c) the guarantee begins when the legal warranty period has expired
 - d) and all claims deriving from the guarantee expire 60 months after the first delivery at the latest.

F GARANTIE

Pour cette pompe pneumatique, le fabricant PRESSOL offre une garantie de 5 ans ci-après définie :

1. La garantie s'applique au fonctionnement de la pompe. Sont exclus les accessoires et les pièces soumis à usure, en particulier les pièces d'étanchéité telles que les joints, les manchettes etc...
2. La durée de garantie est de 5 ans. Elle prend effet le jour de la livraison. Toutes les réclamations intervenant pendant la durée de la garantie seront prises en compte par le Distributeur ou directement par PRESSOL. Tous les droits à garantie cesseront au plus tard 5 ans après la livraison, même si des interventions sous garantie ont été faites.
3. Si pendant la durée de la garantie, devaient apparaître des vices de fabrication ou de performance de la pompe, faire appliquer la garantie immédiatement, dans un délai d'un mois maximum.
4. Lors du retour d'une pompe, les frais de port ainsi que les risques de perte ou détérioration pendant le transport sont à assumer par le client.
5. Le droit de garantie ne sera pris en charge que si la pompe est renvoyée avec la facture correspondante.
6. La garantie n'est pas applicable si
 - a) la pompe a été endommagée suite à un choc ou des dégradations volontaires entraînant la perturbation du fonctionnement
 - b) la pompe présente des dégradations extérieures
 - c) la pompe a été démontée ou réparée par du personnel non habilité
 - d) la pompe a été détériorée suite à une mauvaise utilisation ou un non respect des consignes techniques et précautions d'usage p.ex. lubrification insuffisante, utilisation sans régulateur/filtre/lubrificateur, ou au moins quelques gouttes d'huile appliquées à l'entrée d'air (Réf. 10 062).
7. La garantie consiste au remplacement ou à la réparation de la pompe ou des pièces défectueuses.
8. Nos obligations se trouvent remplies dans l'application des points ci-dessus. Toutes autres demandes, dommages, gênes ou pertes en tous genres, engendrés par l'utilisation de la pompe pneumatique, sont exclues du champ d'application de la garantie.
9. Dans le cas d'un échange standard, il ne peut y avoir une quelconque demande de dommages et intérêts au Distributeur.
10. Pour l'utilisateur final, ayant acheté la pompe directement chez PRESSOL ou chez un revendeur les clauses de la garantie ci-dessus énoncées s'appliquent aux conditions suivantes:
 - a) les prestations contractuelles de la garantie demeurent inchangées
 - b) la durée de garantie est de 54 mois
 - c) la garantie ne démarre effectivement qu'après expiration du délai légal de mise en service et tous les
 - d) droits liés à la garantie deviennent caduques au plus tard 60 mois après la première livraison.

I GARANZIA

La ditta PRESSOL Schmiergeräte GmbH rilascia all'acquirente la garanzia per questa pompa pneumatica secondo le seguenti disposizioni:

1. La garanzia riguarda la funzionalità della pompa pneumatica. Dalla garanzia sono esclusi gli accessori ed i pezzi soggetti ad usura, in particolare tutte le guarnizioni, quali anelli e giunti di tenuta ecc..
2. Il periodo di garanzia è di 5 anni. La garanzia inizia il giorno in cui viene fornita la pompa. Si terrà conto di ogni rivendicazione che entro il periodo di garanzia perverrà al rivenditore – se questi ha fornito la pompa pneumatica – oppure al nostro reparto di servizio assistenza clienti, Parkstr. 7, D-93167 Falkenstein. Tutte le rivendicazioni scadono al più tardi cinque anni dopo la prima fornitura, anche se sono state eseguite delle riparazioni in garanzia.
3. Se entro il periodo di garanzia si rivelano dei difetti relativi al materiale, alla lavorazione oppure alle prestazioni della pompa pneumatica, le rivendicazioni in garanzia devono venire presentate subito o al massimo entro un mese.
4. A carico del cliente vanno le spese ed il rischio per la perdita o il danneggiamento durante il trasporto all'ufficio dove vengono presentate le rivendicazioni in garanzia o che restituisce la pompa pneumatica riparata.
5. Le rivendicazioni in garanzia vengono prese in considerazione solo se con l'apparecchio viene presentata la relativa fattura.
6. Le rivendicazioni in garanzia non possono venire prese in considerazione,
 - a) se la pompa pneumatica viene danneggiata o distrutta per cause di forza maggiore oppure a causa di agenti atmosferici,
 - b) se la pompa pneumatica presenta esternamente dei danni dovuti a sollecitazioni meccaniche,
 - c) se la pompa pneumatica è stata aperta o riparata da officine non autorizzate a farlo o da altre persone o
 - d) in caso di danni che si siano verificati se è stata maneggiata in modo scorretto, in particolare in caso di mancata osservanza delle istruzioni tecniche oppure se non è stata eseguita la manutenzione, cioè in caso di lubrificazione insufficiente, se la pompa per esempio viene fatta funzionare senza unità di manutenzione (olio, filtro, separatore acqua), oppure se non vengono spruzzate regolarmente almeno un paio di gocce d'olio nella tubazione dell'aria (codice art. PRESSOL 10 062).



7. Le prestazioni di garanzia comprendono a nostra discrezione la sostituzione o la riparazione della pompa o di parti di essa.
8. Le disposizioni di cui sopra regolano in modo completo il rapporto giuridico nei nostri confronti. Si escludono rivendicazioni più ampie, soprattutto per danni o perdite non importa di quale tipo, che vengano causati dalla pompa pneumatica o dal suo uso, a meno che non si basino sulla Legge sulla responsabilità dei prodotti.
9. Se in base a questa garanzia procediamo ad una sostituzione, sono escluse le rivendicazioni di garanzia nei confronti del rivenditore specializzato come fornitore.
10. Per il cliente finale che abbia acquistato la pompa pneumatica direttamente dalla ditta PRESSOL oppure da una sua filiale valgono in modo corrispondente le disposizioni di garanzia di cui sopra alle seguenti condizioni:
 - a) rimangono salvi i diritti di garanzia per legge,
 - b) il periodo di garanzia è di 54 mesi,
 - c) la garanzia inizia solo alla fine del termine di garanzia previsto dalla legge e
 - d) tutte le rivendicazioni in base alla garanzia scadono al più tardi entro 60 mesi dalla prima fornitura.

E GARANTÍA

PRESSOL Schmiergeräte GmbH ofrece en esta Bomba Neumática una Garantía de acuerdo con las condiciones siguientes:

1. La garantía se aplica al funcionamiento de la bomba neumática.
La garantía no cubre los accesorios ni las partes sometidas al desgaste, especialmente todas las piezas de obturación como anillos de obturación, manguitos etc..
2. La duración de la garantía es de 5 años y comienza en la fecha de suministro. Serán atendidas todas las reclamaciones, que hayan llegado al comerciante suministrador o a nuestro servicio al cliente en Parkstr. 7, D-93167 Falkenstein, dentro del plazo de garantía. Quedará extinguida cualquier pretensión de garantía, a más tardar, después de cinco años contados a partir del primer suministro, aunque ya haya sido realizada cualquier prestación de garantía.
3. Deberá comunicarse de inmediato cualquier defecto de material o fabricación de la Bomba Neumática o cualquier mal funcionamiento que haya surgido dentro del período de garantía. No tardar más de un mes en comunicar la reclamación.
4. Los costes y riesgos de pérdida o deterioro de la Bomba en el transporte hacia el lugar de entrega de la bomba reclamada o desde el lugar de suministro de la Bomba Neumática reparada serán por cuenta del cliente.
5. La garantía sólo se puede aplicar si la factura correspondiente se somete junto con la bomba.
6. La garantía no podrá ser aplicada
 - a) si la bomba neumática ha sido dañada o destruida debido a fuerza mayor o factores ambientales,
 - b) si la bomba neumática manifiesta daños debido a carga mecánica exterior,
 - c) si la bomba neumática ha sido abierta o reparada por talleres o personas no autorizados o
 - d) en el caso de daños ocasionados por uso impropio, especialmente por no haber sido observadas las instrucciones de uso o no haber sido realizado el mantenimiento requerido; es decir, si la bomba no es lubricada suficientemente, si por ejemplo la bomba es utilizada sin aplicación de la unidad de mantenimiento (aceite, filtro, separador de agua), o si ni por lo menos ha sido inyectado regularmente un poco de aceite en el orificio de alimentación de aire (PRESSOL-Ref. 10 062).
7. La garantía consiste o en el cambio o la reparación de la bomba neumática o partes de ella, según lo decida nuestra empresa.
8. Las condiciones anteriores regulan de forma limitativa la relación jurídica entre el cliente y nuestra empresa. Estarán excluidas cualquier reclamaciones, en particular por daños y pérdidas ocasionados por la bomba neumática o el uso de la misma, en tanto que no estén basadas en la ley de responsabilidad debida a productos defectuosos.
9. Si en el margen de esta garantía tiene lugar un cambio de parte de nuestra empresa, estarán excluidas cualquier reclamaciones frente al comerciante vendedor.
10. Para los clientes que compararon la bomba neumática directamente a la empresa PRESSOL o una de las filiales de la misma, valdrán las condiciones de garantía anteriores correspondientemente de acuerdo con las condiciones siguientes:
 - a) Las pretensiones de garantía legales quedarán intactas,
 - b) la duración de garantía es de 54 meses,
 - c) la garantía no comenzará hasta haber transcurrido el plazo de garantía legal, y
 - d) quedará extinguida cualquier pretensión de garantía, a más tardar, después de 60 meses a partir del primer suministro.

NL GARANTIE

Op deze pneumatische-pomp verleend de firma PRESSOL Schmiergeräte GmbH de koper garantie volgens onderstaande bepalingen:

1. Garantie wordt verleend op de werking van de pomp. Toebehoren en slijtgedelen b.v. afdichtingen, keerringen, etc. vallen niet onder de garantie-voorwaarden.
2. De garantieperiode bedraagt 5 jaar. De garantie gaat in op de dag van aankoop. In behandeling worden genomen alle garantieaanspraken, die binnen de garantietermijn bij de detaillist (die de pomp heeft geleverd), of bij onze afdeling Klantenservice, Parkstr. 7, D-93167 Falkenstein, aangemeld zijn. De garantie vervalt vijf jaar na aankoopdatum, dit geldt ook voor evt. verrichte garantiereparaties.
3. Worden er tijdens de garantieperiode fouten ontdekt t.a.v. materiaal, montage of werking van de pomp, dan dienen garantieaanspraken onmiddellijk, echter uiterlijk binnen een maand te worden aangemeld.
4. De kosten, alsmede het risico van verlies of beschadiging op weg naar of van de plaats waar de garantie-afspraken worden nagekomen, of van waar de gerepareerde pomp weer wordt verzonden, zijn voor rekening van de klant.
5. Garantieaanspraken kunnen alleen worden behandeld wanneer samen met de pomp de aankoopvekening word aangeboden.
6. Garantieaanspraken kunnen niet worden behandeld:
 - a) Wanneer de pomp door toedoen van natuurgeweld of omgevingsinvloeden beschadigt of defect geraakt is.

- b) Wanneer de pomp door toedoen van mechanische beschadigingen van buiten af niet meer werkt.
 - c) Wanneer de pomp door hiertoe niet bevoegde personen is geopend en of gerepareerd.
 - d) Wanneer de pomp onzorgvuldig wordt behandeld, speciaal wanneer de in de handleiding genoemde voorzorgsmaatregelen t.a.v. smering van de pomp en het zorgen voor aanvoer van schone lucht (het evt. plaatsen van een luchtverzorgingsunit) niet worden nagekomen.
7. De garantie wordt zodanig verleend, dat de pomp of delen hiervan gerepareerd of vernieuwd worden.
 8. Bovenstaande bepalingen vormen een afdoende regeling inzake de rechtspositie t. o. v. onze onderneming. Verdergaande aanspraken, in het bijzonder voor schades en verliezen van welke aard ook, die door de pomp of het gebruik daarvan zijn ontstaan an niet onder productaansprakelijkheid vallen, zijn uitgesloten.
 9. Indien door ons op grond van deze garantieverklaring een product geruimd wordt, kunnen geen verdere garantieaanspraken bij de vakhandel als verkoper worden ingediend.
 10. Voor eindafnemers die direct bij de firma PRESSOL of een van haar dochtermaatschappijen een pomp gekocht hebben, gelden de bovenstaande garantievoorwaarden met uitzondering van:
 - a) De wettelijke garantieaanspraken blijven onveranderd.
 - b) De garantietermijn bedraagt 54 maanden.
 - c) De garantie begint na afloop van de wettelijke garantietermijn.
 - d) Verdere aanspraken vervallen 60 maanden na de eerste levering.

S GARANTI

PRESSOL Schmiergeräte GmbH lämnar garanti på PRESSOL tryckluftsdrevena pumpar enligt följande villkor.

1. Garantin omfattar en korrekt funktion av den tryckluftsdrevena pumpen. Garantin omfattar inte tillbehör/kringutrustning eller de delar som betraktas som slitedelar T.ex. packningar, O-ringar, styrningar etc.
2. Garantin gäller under 5 år räknat från leveransdagen. Alla garantianspråk som mottagits av återförsäljaren - förutsatt att han levererat pumpen - eller till PRESSOL's kundservice (Parkstrasse 7, D-93167 Falkenstein, Tyskland) under garantiperioden kommer att tas under beaktande. Garantiperioden upphör 5 år räknat från ursprungligt leveransdatum även om reparationer utförts under denna tid. Således förlängs ej garantitiden med 5 år från det datum då eventuell reparation eller utbyte av pumpen skett.
3. I det fall kunden upptäcker fel i material, sammansättning eller pumpens funktion under garantiperioden skall anmälan göras omgående, dock senast inom en månad.
4. Transportkostnader och andra kostnader och risker för skador eller försvinnande i samband med transport till och från auktoriserad service verkstad där garanti-reparation utföres ansvarar kunden för.
5. Garantianspråk kan enbart beaktas och eventuellt åtgärdas om kopia på faktura med uppgift om inköpsdatum, produkttyp och återförsäljarens namn bifogas pumpen.
6. Garantin omfattas inte av följande,
 - a) om pumpen blir skadad eller förstörd till följd av naturkatastrofer, krig eller andra yttre omständigheter
 - b) om pumpen visar tecken på yttre åverkan
 - c) om pumpen har öppnats och/eller reparerats av en icke auktoriserad serviceverkstad eller annan person
 - d) om pumpen skadats pga. felaktigt användande, att inte de rekommendationer följts som framgår i "Instruktioner och tekniska data" att inte pumpen underhållits på ett fackmässigt sätt med luftmotorolja, rengöring av filter eller pumpen inte försetts med FLR-enhet som filtrerar, smörjer, separerar vatten samt reglerar luften eller om inte pumpen regelbundet smörjs med några droppar olja i nippeln för luftanslutning (PRESSOL art.nr. 10 062)
7. Den tryckluftsdrevena pumpen eller komponenter som ingår i den samma kommer antingen att bytas ut eller bli reparerade efter PRESSOL's bedömning och policy.
8. De ovannämnda villkoren reglerar den juridiska relationen mellan parterna. Eventuella andra anspråk på PRESSOL för skador eller åverkan av någon typ som orsakats av den tryckluftsdrevena pumpen eller vid användandet av densamma kommer inte att erkännas såvida inte de är baserade på produktansvarslag.
9. Om en tryckluftsdreven pump byts ut av PRESSOL i enlighet med dessa garantier kan inga ytterligare garantianspråk ställas till importör eller återförsäljare.
10. För slutkunder som köpt den tryckluftsdrevena pumpen direkt från PRESSOL eller något av dess dotterbolag gäller ovan nämnda garantivillkor enligt följande normer:
 - a) nationella garantivillkor enligt lag gäller i respektive land
 - b) garantin gäller under 54 månader
 - c) garantin gäller från den tidpunkt den i lag reglerade garantiperioden upphört att gälla
 - d) eventuella garantianspråk kan endast komma att beaktas inom garantiperioden om max. 60 månader räknat från första leveransdagen

DK Garanti

PRESSOL yder garanti til indehaveren af denne pumpe efter følgende bestemmelser:

1. Garantien dækker den pneumatiske pumpe's funktion. Garantien dækker ikke tilbehør og andre dele hørende under sliddele; særlig samtlige pakningsdele, pakningsringe, manchetter etc.
2. Der ydes 5 års standardgaranti ved leveringsdagen.. Alle garantier vil blive behandlet, såfremt pumpen indenfor garantiperioden er indleveret til grossisten, hvor den er købt – eller til PRESSOL's kundeservice/reparationsværksted, Parkstrasse 7, D-93167, Falkenstein. Alle krav til garantien løber tidligst ud 5 år efter første levering, også selvom der har været foretaget garantiydelse.
3. Viser der sig i garantiperioden, at være materialefejl eller anden fejl ved pumpen skal der straks henvendelse om garanti, dog senest indenfor en måned.

4. Omkostninger såvel som risiko for tab eller beskadigelse under transport til eller fra det sted hvor klagen behandles, eller det sted hvor reparationen foregår bæres af kunden.
5. Garantier vil kun blive behandlet, hvis faktura er vedlagt pumpen.
6. Garantien gælder ikke hvis:
 - a) pumpen er har været udsat for vold eller miljøforurening.
 - b) pumpen viser udvendig mekanisk beskadigelse.
 - c) pumpen er åbnet og repareret af ikke autoriseret værksted eller person.
 - d) skader er opstået ved ukyndig behandling, især hvis der ikke er taget hensyn til den tekniske vejledning og pasning af pumpen, det kan være utilstrækkelig smøring når pumpen ikke er forsynet med serviceaggregat (olie, filter, vandudskillere) eller ikke regelmæssigt har fået et par dråber olie i luftindtaget (PRESSOL art.-nr. 10 062).
7. Garantien bliver udført efter vor vurdering ved ombytning af pumpe eller enkeltdele eller reparation.
8. Ovennævnte bestemmelser følger de lovlige regler. Yderligere klager, særlig ved beskadigelse eller tab eller hvad der måtte opstå med pumpen eller ved brug af denne, er udelukket for så vidt det ikke beror på produkthæftelsesloven.
9. Hvis en garantisag er ordnet hos os, kan der ikke gøres garantikrav hos forhandleren.
10. For forbrugeren der har købt pneumatikpumpen direkte hos PRESSOL eller en af PRESSOL's underafdelinger gælder ovenstående garantiregler efter følgende forhold:
 - a) de lovlige garantikrav forbliver urørt
 - b) garantiperiode udgør 54 mdr.
 - c) garantien begynder først efter udløb af den lovlige garantifrist og
 - d) samtlige garantikrav forældes senest 60 mdr. efter første levering.

PRESSOL Schmiergeräte GmbH • Parkstrasse 7 • D-93167 Falkenstein
Tel. +49 9462 17-0 • Fax +49 9462 17-208 • info@pressol.com • www.pressol.com



Раздаточный пистолет со счетчиком для масла

Руководство по эксплуатации



Содержание:

- 1. Общие данные**
 - 1.1 Предназначение
 - 1.2 Состав и принцип действия
 - 1.3 Технические данные
- 2. Общие меры безопасности**
 - 2.1 Указания по мерам безопасности
 - 2.2 Объяснение примененных символов безопасности
 - 2.3 Указания по опасностям при работе с раздаточным пистолетом со счетчиком
- 3. Монтаж**
- 4. Ввод в эксплуатацию**
 - 4.1 Сброс частичного сумматора – RESET
 - 4.2 Процесс раздачи
 - 4.3 Общий сумматор
 - 4.4 Контроль работоспособности
 - 4.5 Программирование
- 5. Техническое обслуживание**
- 6. Ремонт/сервис**
- 7. Декларация производителя**
- 8. Схема составных частей**

1. Общие данные

1.1 Предназначение

- Раздаточный пистолет со счетчиком разработан и сконструирован для точного измерения и запоминания объема различных сред с различными вязкостями.
- Раздаточный пистолет со счетчиком задуман для встраивания на конце раздаточного шланга, например катушки со шлангом.

1.2 Состав и принцип действия

- Раздаточный пистолет со счетчиком является счетчиком на овальных колесах с электронным счетным устройством и цифровым дисплеем.
- Протекающая по счетчику среда приводит во вращение два овальных зубчатых колеса, при чем посредством двух разнесенных герконовых контактов на электронный счетчик отсылаются два импульса. Эти импульсы пересчитываются через определенный коэффициент в действительно протекший объем и результат отображается на дисплее.
- Коэффициент установлен производителем на среднюю величину, подходящую в обычном случае, но при необходимости, с помощью находящейся в корпусе кнопки, может быть пересчитана на реально необходимую величину.
- На поверяемой версии дисплей и находящаяся в корпусе кнопка калибровки защищены пломбой.
- Общее протекшее количество также регистрируется и может быть отображено нажатием клавиши (Total).
- Получение данных и их анализ постоянно проверяется электроникой, возможные ошибки отображаются.
- Электронному счетчику требуется двухфазный входной сигнал, который проверяется на фазовую ошибку. При каждом нажатии клавиши Reset автоматически проводится самопроверка.
- Объемный поток может быть запущен или остановлен при помощи размещенного перед счетчиком вентиля. Посредством размещенного за счетчиком каплеотсекателя осуществляется остановка протекания среды и предотвращается последующее каплеобразование.
- Для работы достаточно двух клавиш, Reset (Сброс) und Total (Сумматор).
- Электронные компоненты защищены от шока и уплотнены от попадания масла. Это соответствует условиям предотвращения шока по RFI и EMI.

1.3 Технические данные

Обозначение	не поверяем	поверяем
Измерительная механика	Овальные колеса	Овальные колеса
Диапазон измерения	1 – 30 литров в минуту	1 – 10 литров в минуту
Максимальное рабочее давление	70 атм	16 атм
Диапазон температур	- 10°C до + 50°C	- 10°C до + 50°C
Вязкость	8 – 5000 мПа с	8 – 5000 мПа с
Точность	± 0,5 %	± 0,3 %
Повторяемость	± 0,3 % показанной величины	± 0,2 % показанной величины
Дисплей	ЖКХ	ЖКХ
Частичная сумма	5-позиционная, сбрасываемая	5-позиционная, сбрасываемая
Сумматор	6-позиционный, сбрасываемый	6-позиционный, сбрасываемый только в режиме калибровки
Разрешение	0,002 литра	0,002 литра
Минимально раздаваемое количество раздачи	0,5 литра	0,5 литра
Единица измерения	литры или галлоны	литры или галлоны
Батарейки	2x LR 1_1,5 вольта	2x LR 1_1,5 вольта
Резьба	G 1/2"	G 1/2"

Таб.: 1-3: Технические данные


2. Общие меры безопасности

2.1 Указания по мерам безопасности

- Раздаточный пистолет со счетчиком масла разработан и изготовлен в соответствии с действующими требованиями по мерам безопасности соответствующих предписаний ЕС .
- Несмотря на это этот продукт может быть опасен, если он используется не по назначению или без необходимого внимания.
- В любом случае при работе раздаточного пистолета со счетчиком действуют местные предписания по мерам безопасности, а также предписания по мерам безопасности данной инструкции по эксплуатации.


2.2 Пояснения примененных символов безопасности

В данной инструкции по эксплуатации проводится различие между различными уровнями опасности. Эти меры опасности обозначены в инструкции следующими пиктограммами и ключевыми словами.

Пиктограмма	Ключевое слово	Следствия, если указания по безопасности не выполняются
	Внимание	Возможны травмы либо повреждения имущества легкой или средней тяжести

Таб. 2-1: Классификация указаний по безопасности по типу и тяжести опасности

Кроме этого используется еще одно указание, которое дает общие советы по работе с прибором.

Пиктограмма	Ключевое слово	Следствия, если указания по безопасности не выполняются
	Указание	Базовые знания либо советы по правильному обращению с прибором

Таб. 2-2: Общий совет

2.3 Указания по мерам безопасности при работе с раздаточным пистолетом со счетчиком



Внимание!

- Раздаточный пистолет пригоден только для работы с трудновоспламеняемыми средами.
- Цифровой раздаточный пистолет нельзя применять во взрывоопасных зонах.



Указание

Особенно следует упомянуть § 19g Закона о защите водных ресурсов WHG, который предписывает, что установки должны быть приобретены, встроены, установлены и обслуживаться, чтобы было предотвращено загрязнение водных ресурсов или иное негативное изменение их свойств. .

Пользователь такой установки согласно § 19i WHG обязан постоянно следить за своим оборудованием касательно выполнения вышеуказанных требований на месте установки.

3. Монтаж

- Счетчик поставляется в собранном состоянии .
- В зависимости от исполнения могут или должны быть установлены комплектующие.



Указание

При монтаже следите за чистотой и точность соединения и уплотнения (медные прокладки или тефлоновая лента) с масляным шлагом.

4. Ввод в эксплуатацию

4.1 Сброс частичной суммы – RESET

Последний розданный объем из памяти может быть сброшен на ноль нажатием клавиши RESET. Сброс во время раздачи невозможен.

4.2 Процесс раздачи

Нажатием или отпусканием рычага запускается или останавливается процесс раздачи. При повторном нажатии на рычаг процесс раздачи продолжается с места прерывания, если не нажимается клавиша сброса RESET. Указанная величина остается настолько, пока не нажимается клавиша RESET.

Во время процесса раздачи игнорируются все нажатия на клавиши!

4.3 Сумматор

Нажатием на клавишу TOTAL дисплей переходит на счетчик общего количества. Этот счетчик может быть сброшен на ноль только в режиме программирования.

4.4 Проверка работоспособности

При каждом нажатии на клавишу Reset проводится самопроверка счетчика. Коротко показываются все сегменты и коротко все сегменты стираются, перед тем как дисплей сбрасывается на ноль. Импульсы, которые входят во время фазы самотеста, регистрируются и рассчитываются. Все остальные сохраненные величины (фактор калибровки, величина измерения) перепроверяются. Только в случае совпадения всех величин возможен процесс раздачи. Если это не случается, то на дисплее появляется сообщение об ошибке „ERR“.

Счетчик постоянно при раздаче проверяет направление потока и полученные импульсы. Если поток направлен в другую сторону или измерительная система дает непонятные сигналы, то на дисплее также отображается „ERR“. Если при раздаче повторно отображается „ERR“, то раздаточный пистолет со счетчиком необходимо отремонтировать.

4.5 Программирование

Для программирования сначала необходимо снять на корпусе запорный винт (поз. 11) (Рис. 8-1).

При этом на поверяемой версии сначала необходимо снять пломбу, тем самым этот процесс могут проделать только допущенные лица.

Находящуюся в корпусе клавишу программирования необходимо держать нажатой в течении прим. 5 сек. и затем переходить по областям программирования повторным однократным нажатием !

Отображаются следующие области программирования:

- a) cal. 0,000 L (режим калибровки и единицы измерения L или Gal.)
- b) [—oder —] (Направление потока)
- c) CLr L (Сброс сумматора)
- d) 1.000 (Фактор калибровки)

Программирование единицы измерения:

- Перейти в область „a“ .
- L
- Коротко нажать одновременно клавиши TOTAL и RESET. Единица измерения меняется из одной в другую литр - галлон.
- Gal.

Программирование направления потока:

- Перейти в область „b“ .
- [—
- Коротко нажать одновременно клавиши TOTAL и RESET. Направление потока измерения меняется из одного в другое.
- —]

Сброс на ноль сумматора:

- Перейти в область „c“ .
- CLr L.
- Коротко нажать одновременно клавиши TOTAL и RESET, сумматор сбрасывается на ноль.

Считывание коэффициента калибровки:

- Перейти в область „d“ .
- Показ например. 1,000.

Пример – корректировка точности измерения:

- Провести раздачу в мерную емкость (например 5 литров).
- Сравните количество в емкости с отображенной величиной.
- Например.: 5 литров в емкости – 4,950 литра на дисплее.
- Перейти в область „a“ .
- Нажатием на клавишу TOTAL „сумма уменьшается“ или RESET „сумма увеличивается“ сравните показанную величину с реально отпущенным количеством.
- Повторным, длительным нажатием на клавишу программирования измененная величина заносится в память.

5. Техническое обслуживание

Раздаточный пистолет со счетчиком в принципе не требует большого технического обслуживания.

По причине требований § 19i закона о сохранности водных ресурсов регулярно необходимо проверять и при необходимости заменять следующие части, чтобы избежать вреда:

- Корпус счетчика необходимо регулярно проверять на наличие повреждений.
- О необходимости замены батарей указывает символ батарейки на дисплее. Осторожным открыванием поз. 7 (Рис.8-1) могут быть изъяты и заново вложены две батареи по 1,5 В (LR1). Осторожно снова прикрутите крышку.
- Сито поз. 29 (Рис. 8-1) необходимо время от времени, в зависимости от загрязнения, прочищать.

6. Ремонт/сервис

Раздаточный пистолет со счетчиком был разработан и изготовлен при соблюдении высших стандартов качества.

Если несмотря на все меры по контролю качества возникнет проблема, обращайтесь к нашему представителю сервисной службы:

Госп. Владимир Солдатенко
 ЗАО "Концерн ПромСнабКомплект",
 пр. Луначарского 72/1, 194291 Санкт-Петербург
 Тел. + 812 - 327 86 01 факс + 812 - 327 86 56 Email: soldatenko@pskk.ru

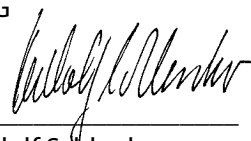
7. Декларация производителя

Данным мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей конструкции и изготовлению, а также выпускаемому нами технологическому исполнению соответствует необходимым предписаниям европейского сообщества. В случае несогласованного с нами изменения прибора данное заявление теряет силу..

Прибор	Раздаточный пистолет со счетчиком, цифровой
Предписание ЕС	Предписание ЕС по электромагнитной совместимости (89/336/EWG) в версии 93/31/EWG
Примененная национальная норма	DIN VDE 0843 T1

21.04.2008

FMT Swiss AG



Dipl.-Ing. Rudolf Schlenker

8. Схема составных частей

Поз.	Кол-во	Артикул-№р.	Обозначение
1	1	88 411	Резиновая защита
2	1	88 417	Фольга
3	1	88 408	Несущая пластина
4	1	88 407	Плата, в сборе
5	4	88 421	Винты

Поз.	Кол-во	Артикул-№.	Обозначение
6	1	88 435	Плоская прокладка
7	1	88 414	Запорный винт
8	1	00 725	Прокладка
9	1	03 181	Пружина
10	2	88 431	Батарейка
11	1	88 424	Запорный винт
12	1	03 262	Прокладка
13	1	88 423	Винты
14	1	88 402	Верхняя часть корпуса
15	4	88 416	Постоянный магнит
16	2	88 405	Овальное колесо
17	2	88 406	шток подшипника
18	1	88 429	Прокладка
19	1	88 401	Нижняя часть корпуса
20	4	88 419	Шестигранный винт
21	4	88 425	Винты
22	1	88 440	Оболочка рукоятки, правая
23	2	00 723	Прокладка
24	1	88 412	Переходник с резьбой
25	1	88 413	Контр-муфта
26	1	88403	Рукоятка
27	1	88 441	Оболочка рукоятки, левая
28	1	19 616	Шатун
29	1	88436	Сито
30	1	88 427	Прокладка
31	1	88 430	Прокладка
32	1	88 426	Пружина
33	2	01 547	Прокладка
34	1	88 410	Шиббер вентиля
35	1	88 427	Прокладка
36	1	88 428	Прокладка
37	1	88 409	Корпус вентиля
38	2	88 248	Предохранительная шайба
39	1	88 418	Бюкса
40	1	88 415	Поворотный штифт
41	1	88 404	Рычаг

Артикул-№. 19 698			
45	1	19 746	Сливной шланг

Артикул-№. 19 698 950			
25	1	88 413	Контр-муфта
42	1	19 741	Изогнутый слив
43	1	02 296	Медная шайба
44	1	19 747	Каплеотсекатель

Таб.8-1 Пояснения к рис. 8-1

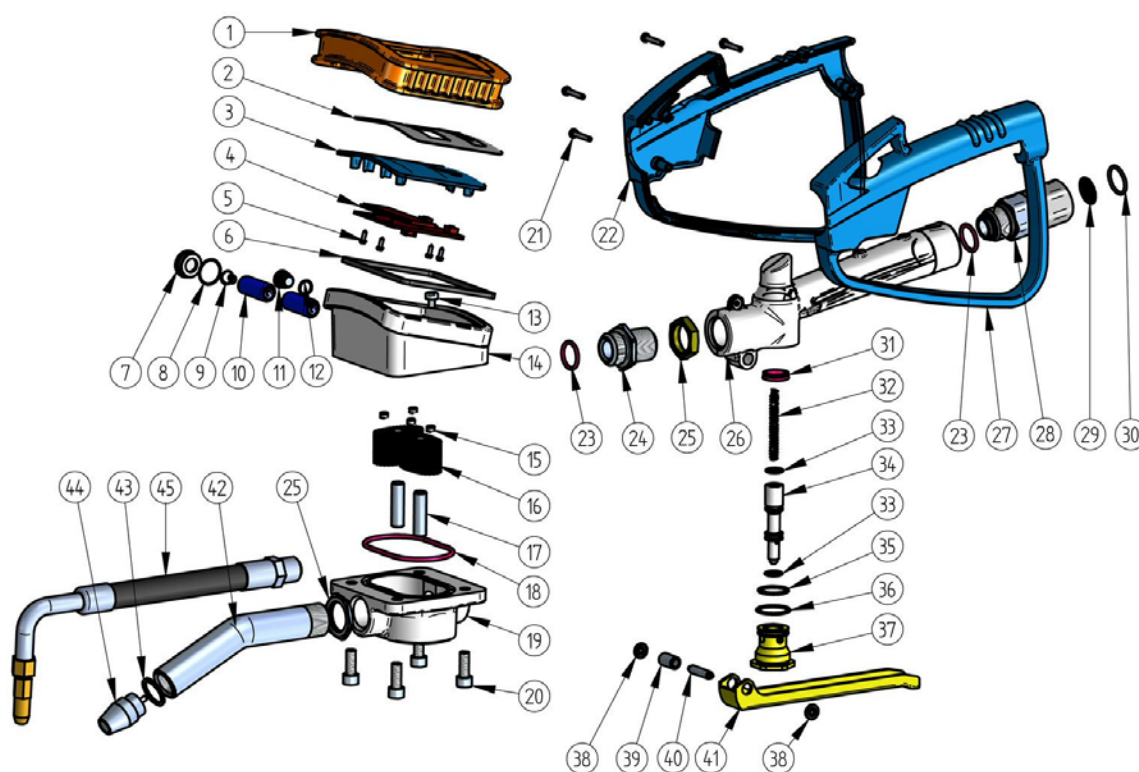


Рис. 8-1: Схема составных частей раздаточного пистолета со счетчиком

FMT Swiss AG

Fluid Management Technologies Swiss AG • Eschfeldstrasse 2 • CH-6312 Steinhausen
 Tel. +41 41 712 05 37 • Fax +41 41 720 26 21 • info@fntag.ch • www.fntag.ch